ಅ೯೩೩-೨೩ 1956-1969



วันที่ ๙ ตุลาคม พ.ศ. ๒๔๙๙ ประเทศไทยและสหพันธ์สาธารณรัฐเยอรมนีลงนามข้อตกลงว่าด้วย ความร่วมมือด้านเศรษฐกิจและวิชาการ

On 9 October 1956, Thailand and Germany signed the Agreement on Economic and Technical Cooperation.





ทาบันเป็นเวลากว่า ๔๐ ปี ในปีพ.ศ.2550 โรงเรียนพัฒนาเป็นมหาวิทยาลัยเทคโนโลยีพระจอมเกล้าพระนครเหนือ (มจพ.) Thai-German Technical School Project (1959-1970) -German Technical School (or North Bangkok Technical School) was established as the first project ce skilled industrial technicians to serve industry need. The school was influenced by the German cational dual system, which combined both "theory" and "practice". Thai-German cooperation has pported this institute for more than 40 years. In 2007, the school has become Mongkut's University of Technology North Bangkok (KMUTNB).

"การศึกษาที่นี่ไม่ใช่ให้แค่วิชาการเท่านั้น แต่ฝึกปกิบัติบนพื้นฐาน และฝึกปกิบัติ งานจริงด้วย อีกประเด็นหนึ่งที่สำคัญคือการทำได้ ไม่ใช่เงื่อนไขสำคัญ

อดีตรองผู้อำนวยการโรงเรียนเทคนิคไทย-เยอรมัน และอดีตอธิการบดี มจพ.

โครงการโรงเรียบเทคบิคไทย-เยอรบับ (w.ศ. เตออกต-เตออก)

โรงเรียนเทคนิคไทย-เยอรมัน หรือโรงเรียนเทคนิคพระนครเหนือ ก่อตั้งขึ้นเป็นโครงการแรก เพื่อผลิตซ่างอุตสาหกรรม

ที่มีความชำนาญสูง เพื่อตอบสนองความต้องการของภาคอุตสาหกรรม โรงเรียนได้รับแนวทางการศึกษาแบบเยอรมัน

ที่เรียกว่า "**อาหีวศึกษาระบบทวิกาคี**" ซึ่งมีทั้งการสอบกาคทกษณีและปฏิบัติที่พ้นพับ ความร่วมมือไทย-ยอรบับได้สมันสมมา

It's not enough for someone to be able to work; the work and products must also meet production standards. This is the essence of training and education in Germany." Assoc. Prof. Dr. Somchob Chaiyayei

Former director of Thai-German Technical School and president of KMUTNB

เสด็จฯ เยือนโรงเรียนเทคนิคไทย-เยอรมัน เมื่อวันที่ ๗ กมภาพันธ์ ๒๕๐๐ อ. คาร์ล ซตทซ์เลอ และ ศ.ดร. บณุณศักดิ์ ใจจงกิจ , ผู้บริหารรุ่นแรก ถวายการต้อนรับ

Prof. Dr. Boonyasak Jaijongkit, the shool's founding farthers,

โครงการก่อสร้างศนย์วิจัยประมงทะเล (พ.ศ. เจติดตั-เจติดตั)

It introduced the trawling method to Thai fishing industry

จัดการฝึกอบรมแนะนำการจับปลาโดยใช้แหให้กับชาวประมง

Marine Fisheries Laboratory Project (1962-1975)

and provided training courses to local fishermen.





โครงการขยายระบบจ่ายไฟฟ้า (พ.ศ. ๒๕๐๕-๒๕๑๓) ในช่วงปี พ.ศ. ๒๕๐๓ หลายพื้นที่ในชนบทของไทยยังไม่มีไฟฟ้าใช้ โครงการนี้จึงสนับสนนการไฟฟ้าส่วนกมิภาคในการวางแผนและกระจาย

ระบบไฟฟ้าไปต่างจังหวัด

Expansion of the Thai Power Supply System Project (1962-1970) In the beginning of the 1960s, many rural areas in Thailand had no access to power supply network. The project supported the Provincial Electricity Authority in planning and constructing several power distribution systems.



ღ໕໐໔/1961

สถาบันเทคนิคไทย-เยอรมัน ขอนแก่น ตั้งขึ้นเพื่อขยายอาชีวศึกษา ให้กับเยาวชนไทย ต่อมาในปี พ.ศ. ๒๕๔๘ สถาบันพัฒนาเป็น มหาวิทยาลัยเทคโนโลยีราชมงคลอีสาน วิทยาเงตงอนแก่น

"Before 1974, there was a Chiang Mai Cattle Farmer Group with around 50-60 members Thai-German Technical Institute Khon Kaen Project (1963-1975) The Thai-German Project advised us on forming Chaing Mai Dairy Cooperative, and finally The Thai-German Technical Institute Khon Kaen was established we got registered. Then we thought of a logo for our products. The project allowed us to use to provide the vocational training for young Thais to become the project logo with the "smiling cow." At the beginning, the Ayutthaya Dairy Cooperative, skilled workers and technicians. In 2005, the institute become also under Thai-German cooperation, used the same logo. Later their cooperative was dissolved, Rajamangala University of Technology, Isan Khon Kaen Campus. so we are the only co-op using this "smiling cow" logo until today."

> Mr. Yongyuth Wongsa Farmer and Dairy Cooperative Inspector

โครงการฟาร์นโคนนไทย-เยอรนัน (พ.ศ. เจ๕๐๘-เจ๕เจ๐)

project logo, on thier dairly products.

เกษตรกรและผัตรวจสอบกิจการสหกรณ์โคนม

เราก็เลยเป็นที่เดียวที่ใช้ตราวัวยั้น"

สหกรกปิคมเมชียงใหม่ ซึ่งยังผลิตมนตราวัวยิ้นที่มาจากโลโก้โครงการจนถึงทกวันนี้

The project aimed to improve dairy and meat production in Chiang Mai.

Later it supported the establishment of Chiang Mai Dairy Cooperative.

Today, the cooperative still uses "smiling cow" logo, adapted from the



โครงการได้จัดหาเครื่องมือแพทย์เพื่อใช้ในห้องวิจัยด้าน คลินิคและเคมีของสถาบัน

Prasat Neurological Hospital Project (1965-1968) The project supported the installation and equipping of central diagnostic laboratory of the hospital.

"ก่อนปี พ.ศ. ๒๕๑๗ เรามี "กลุ่มผู้เลี้ยงโคนมเชียงใหม่" สมาชิกประมาณ ๕๐-๖๐ คน โครงการ ศูนย์ฝึกอบรมวิศวกรรมเกษคร ไทย-เยอรมัน (พ.ศ. ๒๕๐๘-๒๕๒๒) ก็แนะนำให้พวกเราจัดตั้งสหกรณ์ขึ้นนา เราก็คิดกันว่าจะใช้อะไรเป็นสัญลักษณ์สหกรณ์ดี โครงการได้ส่งเสริมการเรียนการสอนด้านวิศวกรรมการเกษตร ทางโครงการไทย-เยอรมันก็แนะนำให้ใช้ไลโกวัวยิ้มของโครงการ เราก็ใช้มาตลอดครับ ตอนแรกใช้กันสองที่

Thai-German Agricultural Engineering Training Center Project (1965-1979)

โครงการให้คำปรึกษามาตรฐานการใช้ยานพาหนะ (พ.ศ. ๒๕๐๘-๒๕๑๓)

on both theory and practice.

เสนอแนวทางการสอบใบขับขี่ทั้งกาคทฤษฎีและปฏิบัติ The project supported the design of new driving test based



โครงการสนับสนุนเครือข่ายระคับภูมิภาคว่าคัวยเวชศาสคร์เทศร้อนและสาธารณสุขขององค์การรัฐมนตรีศึกษา แห่งเอเชียกะวันออกเมืองให้ (SEAMEO TROPMED Centre Bangkok) (พ.ศ. ๒๔๐๙-๒๔១๔) แอรมมีสนับสนุน SEAMEO TROPMED ซึ่งเป็นศูนย์กลางค้านความรู้ ฝึกอบรม และวิจัยในสาขาเวชศาสคร์เทศร้อ และสาธารณสุขระคับภูมิภาค รมนีสนับสนน SEAMEO TROPMED ซึ่งเป็นศนย์กลางด้านความรั ฝึกอบรม และวิจัยในสาขาเวชศาสตร์เขตร้อน Support to Southeast Asian Ministers of Education Organization's Tropical Medicine and Public Health Network

> (SEAMEO TROPMED, Bangkok) (1966-1975) ermany supported activities of SEAMEO TROPMED, which is the focal point for education, training and research in tropical medicine and public health in the region.



"We appreciate Germany's support to SEAMEO TROPMED a lot. Our work is networking and expanding knowledge to individuals and institutes It is just great that donors support this idea. It is important for a country to transfer the lessons learned and knowledge to others. We are now living in 'one world' community and cannot live alone..."

ಠ೯೦ದ/1965

າຕ໕ດ๙/1966

Ms. Vimolsri Panichvanon Former Assistant Coordinator for Programs, SEAMEO TROPMED Central Office



โครงการให้คำปรึกษาแก่บรรษัทเงินทุนอุตสาหกรรมแห่งประเทศไทย (IFCT) (พ.ศ. ๒๕๐๙-๒๕๑๙) สถาบันสินเชื่อเพื่อการบูรณะของสหพันธ์สาธารณรัฐเยอรมนี (KfW) ได้ให้การช่วยเหลือด้านเงินทุน และส่งผู้เชี่ยวชาณมาทำงาน ต่อมาในปี พ.ศ. ๒๕๔๗ IFCT ถูกควบรวมกิจการเข้ากับธนาคารทหารไทย และไทยทม หลังเกิดวิกกตเศรษฐกิจ พ.ศ. เๆ๕๔๐

Advisory Services to the Industrial Finance Corporation of Thailand (IFCT) (1966-1976) Under this Project, the German Kreditanstalt für Wiederaufbau (KfW) provided financial Bangkok Project (1967-1971) assistance and dispatched German experts. In 2004, IFCT was merged with the Thai Military Bank (TMB) and Thai Danu Bank as a result of the 1997 financial crisis.



Chao Phraya River.

The project constructed 36 pressure dolphins in the

โครงการติดตั้งหลักผกเรือที่ท่าเรือกรงเทพ (พ.ศ. ๒๕๑๐-๒๕๑๔) ได้ติดตั้งหลักผกเรือจำนวน ๓๖ หลักในแม่น้ำเจ้าพระยา The Construction of Mooring Posts at the Port of



โครงการพัฒนาการเกษตรนิคมสร้างตนเองพระพุทธบาทสระบุรี (พ.ศ. ๒๕๑๐-๒๕๑๘) ปริเมโรงแหล่งรายได้ของชมชนมิคมสร้างตมองผ่านการเกษตรแมนใหม่ การนำรงพัมธ์สัตว์ การแบะนำพัมธ์พืชใหม่ การตั้งหม่ายงานด้ามการตลาด และการปริบปรุงสาธารณปโกคในท้องกิ่น โครงการเป็นตัวอย่างในการพัฒนาชนชนให้กับโครงการพัฒนานิคนอื่นๆ เช่น ลำตะคอง และพินาย

Thai-German Agricultural Development Project Saraburi (1967-1975) The project improved and stabilised income sources of settlers through marketing organization together with improvement of local infrastructure.



โครงการสถาบันวิจัยวิทยาศาสตร์สาธารณสง (W.fl. じばり0-じばりば) และสาขาย่อยในจังหวัดพิษณโลก และสงขลา

> (1967-1971) The project significantly improved the working capacity at the central laboratory of the PHRI and its branches in Phitsanulok, and Songkhla.

(W.f. හඳිමහ-හඳිගය) สนับสนุนการผลิตครูช่างอุตสาหกรรมโดยการจัดหาเครื่อ ผู้เชี่ยวชาญ และให้ทุนการศึกษา ซึ่งต่อมาได้พัฒนา เป็นคณะครศาสตร์อตสาหกรรมขอ<mark>งมหาวิทยาลัยเทคโนโลยี</mark> พระจอมเกล้าพระนครเหนือ (มจพ.) Thai-German Technical Teacher College Project (1969-1985 The objective was to strengthen technical teaching personn The college is now the "Faculty of Technical Education." King Mongkut's University of Technology North Bangkok (KMUTNB Public Health Research Institute (PHRI) Project

שכתת/1956



ღ໕໐໐/1957

ณ วัดพระศรีรัตนศาสดาราม ระหว่างวั่นที่ ๒๒ ตุลาคม - ๕ พฤศจิกายน ๒๔๙๙

22 October – 5 November 1956. His Buddhist name was

้อยจากโรงงานอุตสาหกรรม

จอมพล สฤษดิ์ ธนะรัชต์

Bhumipalo Bhikkhu. เจต กรกฎาคม สหพับธ์สาธารณรัฐเยอรมนี ออกนโยบายช่วยเหลือ ประเทศกำลังพัฒนา คัวยเงินทนแรกเริ่ม ๕๓ ลักแดลยพ์เทร์ด ประเทศทำลังพิตมา คือยเงินกุมเรกเริ่ม ๕๐ ล้านคอยขับาริค์ On 24 July, West Germany launched aid policies for developing countries, with the initial free activity and activities for developing

> มาตะถูกค้นพบครั้งแรกในประเทศญี่ปุ่น ซึ่งเป็นโรคที่เกิดจากพิษของ n ซึ่งจ^ะเกิดในคนที่บริโภคปลา และสัต[่]ว์น้ำที่มีเปลือกที่ปนเปื้อนสารปรอท

amata disease was first discovered in Japan. The disease is

shellfish contaminated by mercury discharged from industrial plant.

AFC

ღ໕໐໐/1957

ียตปล่อยดาวเทียมดวงแรกของโลก "สปุตนิก" ขึ้นสู่วงโคจรของโลก ส่ "วิกถติการณ์สปตนิก" วิกถติการณ์ครั้งนี้ทำให้เกิดโครงการนาซ่า

บอลแห่งประเทศไทย ในพระบรมราชูปถัมภ์เข้าเป็นสมาชิก

ty the King joined Asian Football Confederation.

พฤศจิกายน Gordon Gould นักฟิสิกส์ชาวอเมริกัน ประดิษฐ์เลเซอร์สำเร็จ

ember, Gordon Gould, an American physicist

าพันธ์ฟุตบอลเอเชีย

Union launched the world's first satellite into the earth orbit. to the Sputnik Crisis. The crisis triggered the creation of NASA \u2207cc \ and Space Race between the two superpowers.

mercury poisoning that occurred in humans who consumed fish and \u00c00/1958



สถานีวิทยโทรทัศน์กองทัพบกช่อง ๗ ออกอากาศครั้งแรกอย่างเป็นทางการ เมื่อวันที่ ๒๕ มกราคม



คเแศรษฐกิจยุโรป ก่อตั้งขึ้นเมื่อวันที่ ๑ มกราคม



ละผลักดันให้โรงงานและฟาร์มเพิ่มผ^{ู้}ลผลิตให้ได้ตามเป้าหมายที่ตั้งไว้เกินจริง se-tung started his "Great Leap Forward" movement in China.

ຫ໕໐ຫ/1959



าษกาคม การบินไทย (สายการบินแห่งชาติของไทย) เปิดให้บริการเที่ยวบินแรก May, Thai Airways (Thai national airline) operated its first fligh



กรกฎาคม Heinrich Lübke ได้รับการเลือกตั้ง าธิบดีคนที่สองของประเทศเยอรมนี



visit in Bonn, Germany on 26 July. German Federal President Heinrich Lübke and Prime Minister Konrad Adenauer gave their Majesty



ต พฤษภาคม สมาคมการค้าเสริยุโรปถูกก่อคั้งขึ้น On 3 May, the European Free Trade Association was established. n 3 May, the European Free Trade Association (EFTA)



ก่อตั้งขึ้นระหว่างการประชุมที่กรุงแบกแดด ประเทศอิรัก



ගඳීo∉/1961

ຫ໕on/1960

างเง กับยายน ประเทศไทยเริ่มใช้พระราชบัญญัติอกยานแห่งชาติ พ.ศ. เจตัดต On 22 September, Thailand started its first National Parks Act 1960.



วมมือด้านการพัฒนาระหว่างประเทศเกิดขึ้นในต้นปี พ.ศ. ๒๕๐๓ เภาวะสงคราม ได้ดำเนินการอย่างต่อเนื่อง และได้รับการยอมรับว่า al development cooperation surged in the early 1960s oost-war optimism and enthusiasm. It has since continued

ประเทศไทยมีแผนพัฒนาเศรษฐกิจแห่งชาติฉบับที่ ๑ (พ.ศ. ๒๕๐๔ – ๒๕๐๙)

ซึ่งเน้นการเติบโตทางเศรษฐกิจด้วยการพัฒนาโครงสร้างพื้นฐาน และยกมาตรฐาน

(1961 – 1966). The focus was on supporting economic growth throug

๘ กันยายน จัดตั้งอุทยานแห่งชาติเขาใหญ่ อุทยานแห่งชาติแห่งแรกของประเทศไทย

บัญญัติอุทยานแห่งชาติ ๒๕๐๔ (ฉบับแรก) เป็นกฎหมายที่ออกมาเพื่อ รักษาทรัพยากรธรรมชาติที่มีอยู่ เช่น พันธ์ไม้และของป่า สัตว์ป่า ให้คงอยู่

พธรรมชาติเดิม นิให้ทุกทำลายหรือเปลี่ยนแปลงไปเพื่อประโยชน์ของรัฐ

onal Parks Act 2504 (first act) was legislated to protect existing

natural resources such as flora and fauna in its natural condition.

tember Khan Vai herame Thailand's first National Park

infrastructure and increased living standard in term of income.

การครองชีพของประชาชนในด้านรายได้

BMZ 🏶 | Federal Ministry ก่อตั้งขึ้นเมื่อวันที่ ๑๔ พฤศจิกายน เพื่อบริหารงานด้านความร่วมมือเพื่อการพัฒนา German Federal Ministry for Economic Cooperation and Developmen (BMZ) was established on 14 November to be accountable for Germa

ประชาธิปไตยและคอมมิวนิสต์ใน<mark>ย</mark>ุคสงครามเย็น

าแพงแบอร์ลินทุกสร้างขึ้นเมื่อวันที่ ๑๓ สิงหาคน เพื่อแน่งแยกเบอร์ลินตะวันตกออก

อรมันตะวันออก กำแพงนี้เป็นสัญลักษณ์ของการแบ่งขั้วอำนาจระหว่าง



สนาคมเอเชียคะวันออกเฉียงใต้ (อาสา-ASA) กูกก่อคั้งขึ้น โดยประเทศฟิลิปปินส์ มาเลเชีย หละประเทศไทย ASA เป็นจุดเริ่มคันของประชาคมอาเซียน (ASEAN) ASA (Association of South East Asia), was founded by Philippines, Malaysia, and Thailand, which was the starting point of ASEAN.



องค์การกองทนสัตว์ป่าโลกสากล ก่อตั้งขึ้นเมื่อวันที่ ๒๙ เมษายน The World Wide Fund for Nature (WWF),



ග໕໐໕/1962



e Goethe Institut, a German cultural institution, was founded in



GOETHE INSTITUT คือเข้าแกกเลื่องค์กรส่งเสริมวัฒนธรรมของสหพันธ์สาธารณรัฐเยอรมนี คือเข้าแกกเลื่อนการเลือนการสอนกายาเยอรมัน การแลกเปลี่ยน

วัฒนธรรมและความสัมพันธ์ระหว่างสองประเทศ



Deutsche Entwicklungsdienst (DED) หรือ German Development Service ก่อตั้งขึ้นเพื่อจัดหาพู่เชี่ยวชาญมาทำงานในโครงการความร่วมมือทางวิชาการ ขอมเยอรมน์ หรือคามที่ประเภทศัก้างานร่อมกับคืองการ

Deutscher
Entwicklungsdienst

eutsche Entwicklungsdienst (DED) was founded to provide technical

ຫ໕໐៧/1964



ก่อตั้งกล่น G77 ประเทศไทยเป็นหนึ่งในสมาชิกที่ก่อตั้ง Group of 77 (G77) was formed and Thailand is one of



วรมนี โดยพัฒนามาจาก GAWI ซึ่งตั้งขึ้นมาตั้งแต่ พ.ศ. ๒๔๗๕ ยงานหลักของเยอรมัน เพื่อดำเนินความช่วยเหลือทางวิชาการต่าง VI) which was founded since 1932 as a German agency

เนิคไทย-เยอรมัน เพื่อฝึกอบรมและกลับไปสอนด้านอาชีวศึกษาในประเทศลาว

l Want to Hold Your Hand' และ 'She Loves You' เป็นภาษาเยอรมัน

nts from Lao PDR came to study at the Thai-German Technical

THE BEATLES วันที่ 5 นีนาคม วงสี่เค่ากาอง 'เคอ: บักเทิลส์' ออกเพลงฮิต
' Want to Hold Your Hand' และ 'She Loves You' เป็นภาษ
On 5 March, The Beatles released German versions of
' Want to Hold Your Hand' and 'She Loves You'.

สหรัฐอเมริกา โดยมีตอนแรกชื่อ The Man Trap otember, Star Trek, the science fiction television series, debut on n the United States with its first episode, titled "The Man Trap".



ภาพยนตร์เรื่อง มนต์รักเพลงสวรรค์ (The Sound of Music) ได้รับรางวัล พยนตร์ยอดเยี่ยมจากthe Academy Award Sound of Music' win the Academy Award for "Best Picture".

๘ กรกฎาคม ๒๕๐๘ ซึ่งเป็นคนแรกของประเทศไทยที่ได้รับตำแหน่

า สิงหาคม เหมา เจ๋อตง เริ่มการปฏิวัติวัฒนธรรม เพื่อจัดระบบใหม่

รคคอมมิวนิสต์ ในสาธารณรัฐประชาชนจีน

August, In the People's Republic of China,

se-tung began the Cultural





ฟิลิปปินส์ สิงคโปร์ และประเทศไทย ssociations of Southeast Asian Nations (ASEAN) was formed 8 August, by Indonesia, Malaysia, the Philippines, Singapore

🔬 ๑๑ มีนาคม สงครามกลางเมืองระหว่างกัมพูชาและเขมรแดง เริ่มตันขึ้นในประเทศกัมพูชา 11 March, the first phase of the Cambodian Civil War bega



ซฮาร์โตได้รับเลือกเป็นประธานาธิบดีคนที่สองของอินโคนีเซีย ecomes the second president of Indonesia.



เพราะไม่ยอมถูกเกณฑ์ทหารไปรบในเวียดนาม mmad Ali was stripped of his heavyweight title fusing to be drafted for the Vietnam war.



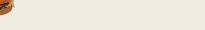


ทศไทยมีรถรางใช้มาเกือบ ๘๐ ปี years of operation, on 11 October, the tram service in



ගඳීඉඉ/1968









ด็จฯ เปิดโรงพิมพ์ธนบัตร ณ ธนาคารแห่งประเทศไทย 4 June, His Maiesty King Bhumibol Adulyadei opened





odstock: Nearly half a million people gathered for 4 days of rain

🚃 วดสติอค - เกือบครึ่งล้านคนรวมตัวกันเป็นเวลา 4 วัน เต็มไปด้วย

ฝน, เซ็กส์, ยาเสพติดและร็อคแอนด์โรล

ร์มสตรอง เป็นนักบินอวกาศคนแรกที่ไปเหยียบพื้นผิวควงจันทร์

strong was the first person to set foot upon the Moon.

